

**1. Introduction**

Chez client,

Vous venez d'acquérir un Téléphone SAGEM et nous vous remercions de la confiance que vous nous accordez.

Ce produit a été fabriqué avec le plus grand soin. Si toutefois vous rencontrez la moindre difficulté lors de son utilisation, nous vous conseillons de consulter ce manuel de l'utilisateur. Vous trouverez également des informations sur le site :

<http://www.sagem-communications.com/support>

Pour votre confort et votre sécurité, nous vous invitons à lire attentivement le paragraphe suivant :

**1.1. Recommandations et consignes de sécurité**

Ne pas installer votre téléphone ni dans une pièce humide (salle d'eau, salle de bains, buanderie, cuisine, etc.) à moins de 1,50 m d'un point d'eau, ni en extérieur. Pour bénéficier d'une qualité audio optimale, votre téléphone doit être utilisé à une température comprise entre 5 °C et 35 °C.

N'essayez pas de retirer des vis ou d'ouvrir l'appareil. Il ne contient aucune pièce remplaçable par l'utilisateur.

Le marquage CE atteste de la conformité du produit aux exigences essentielles de la directive 1999/5/CE du Parlement et du Conseil Européen concernant les équipements hertziens et les équipements terminaux de télécommunication.

Vous pouvez consulter la déclaration de conformité sur le site [www.sagem-communications.com](http://www.sagem-communications.com) rubrique "support" ou la demander à l'adresse suivante :

Sagem Communications SAS - Customer relations department  
4 rue du Petit Albi 95800 - Cergy Saint-Christophe - France

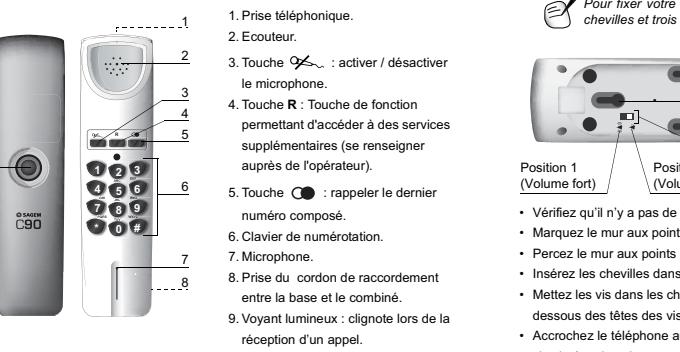
**2. Présentation du téléphone****2.1. Découverte**

Placez le coffret devant vous, ouvrez l'emballage et vérifiez que les éléments suivants s'y trouvent :

- la base du téléphone,
- le combiné du téléphone,
- câble en spirale du combiné,
- un cordon de raccordement téléphonique (RJ11 - RJ11),
- un adaptateur de prise téléphonique (Allemagne),
- un cordon de raccordement téléphonique (France),
- ce livret utilisateur.

**2.2. Votre téléphone**

Le C90 est un téléphone compact et simple à utiliser. Il tiendra peu de place sur votre bureau ou pourra se fixer en position murale.

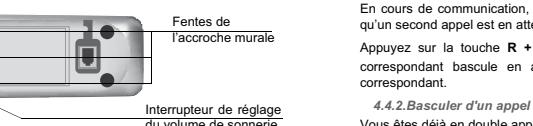
**3. Installation du téléphone****3.1. Raccordement du câble téléphonique**

Sur la face arrière de votre téléphone, enclenchez l'extrémité du câble en spirale du combiné dans son logement (repère 1) et reliez l'autre extrémité au combiné.

Ensuite, sur le haut de votre téléphone, enclenchez l'extrémité du cordon téléphonique dans son logement (repère 2) et reliez l'autre extrémité à la prise téléphonique murale.

**3.2. Installation du téléphone comme appareil mural**

Pour fixer votre téléphone au mur, vous en aurez besoin de trois chevilles et trois vis. Celles-ci ne sont pas fournies dans le pack.



- Vérifiez qu'il n'y a pas de fil électrique caché dans le mur.
- Marquez le mur aux points qui vont être fixés.
- Percez le mur aux points que vous avez marqués.
- Insérez les chevilles dans les trous si nécessaire.
- Mettez les vis dans les chevilles. Laissez à peu près ~5 à ~7 mm entre le mur et le dessous des têtes des vis.
- Accrochez le téléphone au mur, alignez les fentes de l'accroche murale avec les vis situées dans le mur, rabattez ensuite solidement.
- Positionnez le téléphone de façon à ce qu'il tienne fermement et sans danger.

**4. Téléphoner****4.1. Recevoir un appel**

Le téléphone sonne et le voyant lumineux clignote. Soulevez le combiné de sa base, vous pouvez parler à votre correspondant.

A la fin de la communication, raccrochez le combiné sur sa base. L'appareil est en attente d'un appel.

**4.2. Effectuer un appel**

Décochez le combiné de sa base, vous obtenez la tonalité. Composez le numéro de votre correspondant à l'aide du clavier de numérotation. A la fin de la communication, raccrochez le combiné sur sa base.

**4.3. Rappeler un numéro**

Décochez le combiné de sa base, vous obtenez la tonalité. Appuyez sur la touche **R**, le dernier numéro appelé est composé automatiquement.

**4.4. Mode secret**

En cours de communication, vous pouvez passer en mode secret, le micro de votre téléphone sera coupé. Votre interlocuteur ne pourra plus vous entendre.

- Pour activer le mode Secret : En cours de communication, maintenez enfoncée la touche **R**. Votre correspondant ne vous entend plus.
- Pour désactiver le mode Secret : relâchez la touche **R**. Votre correspondant vous entend de nouveau.

**4.6. Réglage du volume de la sonnerie**

L'interrupteur au dessous de la base permet de régler le volume de la sonnerie (Référez vous au paragraphe "Installation du téléphone comme appareil mural", page 3).

- Position 1 () : le niveau du volume de la sonnerie est fort.
- Position 2 () : le niveau du volume de la sonnerie est faible.

**4.4.3. Arrêter un appel et continuer l'autre**

En cours de communication, un bip sonore émis par votre opérateur vous informe qu'un second appel est en attente.

- Appuyez sur la touche **R + 1** pour prendre ce nouvel appel. Le premier appel est terminé.

**5. Caractéristiques****Support format****Type de numérotation****Temps de flashing****Humidité relative (maximum)****Température de stockage autorisée****Dimensions (L x L x H)****- Combiné:****- Base :****Poids**

FSK / DTMF
vocale
300 ms
-5°C à 55°C 20% à 75%
-10°C à +60°C

**Deutsch****1. Vorwort**

Sehr geehrter Kunde,

Wir gratulieren Ihnen zum Kauf Ihres Sagem Telefons und danken Ihnen für das entgegengebrachte Vertrauen. Dieses Gerät wurde mit der größtmöglichen Sorgfältigkeit hergestellt. Falls Sie Schwierigkeiten mit dem Betrieb desselben haben sollten, empfehlen wir, dieses Benutzerhandbuch zu Rate zu ziehen. Weitere Informationen erhalten Sie auf der Webseite:

<http://www.sagem-communications.com/support>

Um Sicherheit und Komfort bei der Verwendung des Gerätes zu gewährleisten, bitten wir Sie, folgenden Abschnitt aufmerksam zu lesen:

**1.1. Sicherheitshinweise**

Installieren Sie Ihr Telefon nicht in feuchter Umgebung (Badezimmer, Waschraum, Küche etc.), nicht weniger als 1,50 m von einer Wasserquelle entfernt oder im Außenbereich. Das Gerät ist für den Betrieb bei Temperaturen von 5 bis 35 °C ausgelegt.

Versuchen Sie nicht, das Gerät beispielsweise durch Entfernen der Schrauben zu öffnen. Es enthält keine vom Benutzer wartbaren Teile.

Das Ce-Zeichen bestätigt die grundsätzliche Übereinstimmung des Produktes mit der Vorschrift 1999/5/EC des Parlaments der Europäischen Gemeinschaft betreffend Funkanlagen und Telekommunikationseinrichtungen.

Die Konformitätserklärung kann im Supportbereich der Website [www.sagem-communications.com](http://www.sagem-communications.com) eingesehen oder bei folgender Adresse angefordert werden:

Sagem Communications SAS - Customer relations department  
4 rue du Petit Albi 95800 - Cergy Saint-Christophe - France

**2. Das Gerät – Übersicht****2.1. Lieferumfang**

Legen Sie das Produktspaket vor sich hin, öffnen Sie die Verpackung, und überprüfen Sie, ob die folgenden Teile im Paket enthalten sind:

- Basisstation
- Hörer
- Spiralkabel für den Hörer
- Telefonkabel (RJ11 - RJ11)
- Telefonkabeladapter (für den Betrieb in Deutschland)
- Telefonkabel (ohne Adapter für den Betrieb in Frankreich)
- ... und selbstverständlich das vorliegende Benutzerhandbuch

**2.2. Ihr Telefon**

Mit dem C90 erhalten Sie ein kompaktes und einfach zu bedienendes Gerät. Das Gerät beansprucht nur wenig Stellfläche auf Ihrem Schreibtisch und ermöglicht auch eine Wandmontage.

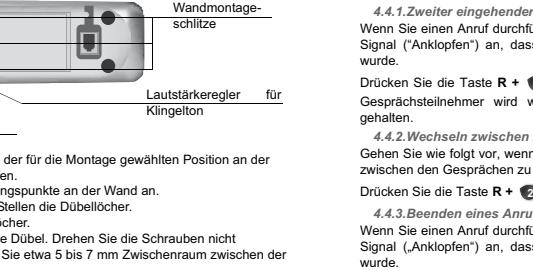
**3. Inbetriebnahme des Telefons****3.1. Anschluss des Telefonkabels**

Stellen Sie das eine Ende des Spiralkabels in die Buchse auf der Rückseite des Geräts ein, bis es mit hörbar einrastet (siehe 1), und verbinden Sie das andere Ende mit dem Hörer.

Stecken Sie dann das eine Ende des Telefonkabels in die vorgesehene Buchse des Geräts ein, bis es hörbar einrastet (siehe 2), und verbinden Sie das andere Ende mit der Wandeinbucht.

**3.2. Wandmontage des Telefons**

Für die Wandmontage benötigen Sie drei Dübel und drei Schrauben. Diese sind nicht im Lieferumfang des Geräts enthalten.

**4. Telefonieren****4.1. Eingehende Anrufe**

Das Telefon klingelt, und die LED-Anzeige blinkt. Heben Sie ab, und sprechen Sie mit dem anderen Teilnehmer.

Das erste Anruf wird im Hintergrund gehalten. Legen Sie den Hörer auf die Basisstation auf, um das Gespräch zu beenden. Das Telefon kann jetzt wieder eingehende Anrufe annehmen.

**4.2. Ausgehende Anrufe**

Heben Sie ab, und warten Sie auf das Freizeichen. Wählen Sie die Rufnummer des gewünschten Teilnehmers über die Wähltasten. Legen Sie den Hörer auf die Basisstation auf, um das Gespräch zu beenden.

**4.3. Wahlwiederholung**

Heben Sie ab, und warten Sie auf das Freizeichen. Drücken Sie die Taste **C**, um die zuletzt gewählte Rufnummer automatisch erneut zu wählen.

**4.5. Geheimmodus**

Sie können während eines Gesprächs in den Geheimmodus wechseln, in dem das Mikrofon des Telefons stummgeschaltet wird. Ihr Gesprächspartner kann Sie in diesem Modus nicht hören.

Gehen Sie wie folgt vor, um den Geheimmodus zu aktivieren: Halten Sie während des Gesprächs die Taste **R** gedrückt. Ihr Gesprächspartner kann nicht mehr hören, was Sie sagen.

Gehen Sie wie folgt vor, um den Geheimmodus zu deaktivieren: Lassen Sie die Taste **R** wieder los. Ihr Gesprächspartner kann nun wieder hören, was Sie sagen.

**4.6. Lautstärke des Ruftons**

Über den Regler auf der Unterseite der Basisstation können Sie die Lautstärke des Ruftons einstellen (Siehe Abschnitt „Wandmontage des Telefons“, Seite 3).

- Vergewissern Sie sich, dass an der für die Montage gewählten Position an der Wand keine Stromkabel verlaufen.
- Zeichnen Sie die drei Bestigungspunkte an der Wand an.
- Bohren Sie an den markierten Stellen die Dübelöcher.
- Drücken Sie die Dübel in die Löcher.
- Drehen Sie die Schrauben in die Dübel. Drehen Sie die Schrauben nicht vollständig ein, sondern lassen Sie etwa 5 bis 7 mm Zwischenraum zwischen der Wand und dem Schraubenkopf.
- Legen Sie das Telefon an die Wand an, und richten Sie die Wandmontageschlitz an den drei Schraubenköpfen an. Drücken Sie dann das Gerät mit festem Griff nach unten, so dass es von den Schrauben gehalten wird.
- Achten Sie bei der Wandmontage darauf, dass das Gerät an der Wand fest angebracht ist und gefahrlos benutzt werden kann.

Gehen Sie wie folgt vor, wenn Sie bereits mit zwei Teilnehmern verbunden sind, um zwischen den Gesprächen zu wechseln:

Drücken Sie die Taste **R + 2**. Der andere Anrufer wird jeweils gehalten.

**4.4.2. Zweiter ausgehender Anruf**

Wählen Sie die Taste **R + 1**, um den zweiten Anrufer in die Warteschlange einzustellen.

Gehen Sie wie folgt vor, wenn Sie ein Gespräch mit einem Teilnehmer führen und einen zweiten Teilnehmer anrufen möchten:

**4.4.3. Beenden eines Anrufs und Fortfahren des zweiten Gesprächs**

Drücken Sie die Taste **R + 1**, um den wartenden Anrufer anzunehmen. Der erste Anrufer wird beendet.

**4.4.4. Zweiter eingehender Anruf**

Wählen Sie die Taste **R + 2**, um den zweiten Anrufer in die Warteschlange einzustellen.

Gehen Sie wie folgt vor, wenn Sie ein Gespräch mit einem Teilnehmer führen und einen zweiten Teilnehmer anrufen möchten:

**1. Εισαγωγή**

Αγαπητή πελάτη,  
Μόλις αποκτήσατε ένα τηλέφωνο SAGEM και σας ευχαριστούμε για την εμπιστοσύνη σας.  
Το πρώτον αυτό κατασταθετεί με τη μεγαλύτερη φροντίδα, αν συναντήστε οποιδήποτε δυσκολία κατά τη χρήση του, σας συνιστούμε να ανατρέψετε στα πάροντα εγχειρίδιο χρήσης. Μπορείτε επίσης να βρείτε τις πληροφορίες αυτές στην ιστοσελίδα:

<http://www.sagem-communications.com/support>

Για τη δική σας ασφάλεια και άνεση, σας παρατίνουμε να διαβάσετε προσεκτικά την παρακάτω παράγραφο :

**1.1. Συστάσεις και οδηγίες ασφαλείας**

Η τηλεφωνική συσκευή δεν πρέπει να εγκατασταθεί σε χώρο υγρό (λουτρό, μπάνιο, πλυντήριο, κουζίνα, κλπ...) σε απόσταση κατώτερη 1,50 m από την παραχθεί νερό, ή σε εξετερικό χώρο. Η συσκευή σας πρέπει να χρησιμοποιείται σε θερμοκρασία μεταξύ 5°C και 35°C.

Μην προσαπαθήστε να ξεβιδώσετε ή να ανοίξετε τη συσκευή. Κανένα από τα εξαρτήματα του δεν μπορεί να αντικατασταθεί από το χρήστη.

Η σήμανση CE βεβαιώνει τη συμβατότητα του προϊόντος με τις βασικές απαιτήσεις της οδηγίας 1999 / 5 / CE του Ευρωπαϊκού Κοινωνικού και Συμβουλίου σχετικά με τους ραδιοηλεκτρικούς, εξοπλισμούς και τους τερματικούς εξοπλισμούς τηλεπικονινών για την ασφάλεια και την υγεία των χρηστών.  
Μπορείτε να συμβουλευτείτε τη δήλωση πιστότητας στην ιστοσελίδα [www.sagem-communications.com](http://www.sagem-communications.com) στο σύνδεσμο "support" (στα Αγγλικά ή Γαλλικά) να ληφτείτε στη διεύθυνση :

Sagem Communications SAS - Customer relations department

4 rue du Petit Albi 95800 - Cergy Saint-Christophe - France

1

**Português****1. Prefácio**

Estimado cliente,  
Acaba de adquirir um telefone SAGEM e agradecemos-lhe a confiança que depositou em nós.  
Este material foi fabricado com o maior cuidado, se encontrar dificuldades na sua utilização, recomendamos-lhe que consulte este manual. Também encontrará informações no site:  
<http://www.sagem-communications.com/support>

Para o seu conforto e a sua segurança, aconselhamos-lhe a ler atentamente o seguinte parágrafo:

**1.1. Recomendações e instruções de segurança**

Não instale o seu telefone nem em recintos húmidos (casas de banho, sala de lavar roupas, cozinha, etc.) a menos de 1,50 m de uma zona com água, nem no exterior. O seu aparelho deve ser utilizado numa área com uma temperatura ambiente compreendida entre 5°C e 35°C.

Não tentar remover os parafusos ou abrir o aparelho. Não contém nenhum elemento que o utilizador possa substituir.

O símbolo CE confirma a conformidade dos produtos com as exigências essenciais da directiva 1999/5/CE do Parlamento e do Conselho Europeu referente aos equipamentos hertzianos e aos equipamentos terminais de telecomunicação.

Pode consultar a declaração de conformidade através do site [www.sagem-communications.com](http://www.sagem-communications.com) parágrafo "support" ou pedi-la pelo correio através da morada seguinte :

Sagem Communications SAS - Customer relations department

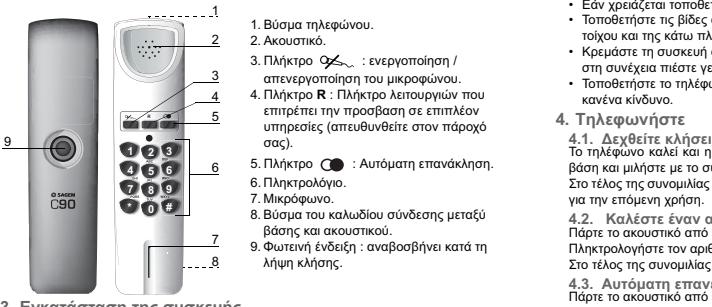
4 rue du Petit Albi 95800 - Cergy Saint-Christophe - France

1

**2. Παρουσίαση του τηλεφώνου**

**2.1. Πρώτη επαφή**  
Τοποθετήστε το κουτί μπροστά σας, ανοίξτε τη συσκευασία και βεβαιωθείτε ότι περιέχει τα παρακάτω εξαρτήματα:  
 • τη βάση του τηλεφώνου,  
 • το ακουστικό,  
 • το σπιράλ καλώδιο του ακουστικού,  
 • ένα καλώδιο τηλεφωνικής σύνδεσης (RJ11 - RJ11),  
 • ένας μετασχηματιστής τηλεφωνικού βύσματος (για τη Γερμανία),  
 • ένα καλώδιο τηλεφωνικής σύνδεσης (για τη Γαλλία),  
 • τις παραύσεις οδηγίες χρήσης.

**2.2. Το τηλέφωνο σας**  
Το C90 είναι μία αυτόματη και απλή στη χρήση της συσκευής. Θα καταλάβει λίγο χώρο στο γραφείο σας και επιπρέπει την επιπολή της.

**3. Εγκατάσταση της συσκευής****3.1. Σύνδεση του καλωδίου**

Στην πίσω πλευρά της συσκευής σας τοποθετήστε το ένα άκρο του σπιράλ καλωδίου στην υποδοχή του (σημείο 1) έτσι ώστε να ακουστεί ένα κλικ, και συνδέστε το άλλο άκρο στο ακουστικό.  
Στη συνέχεια, στην επανά πλευρά της συσκευής, τοποθετήστε τη μία άκρη του καλωδίου σύνδεσης στην υποδοχή του (σημείο 2) έτσι ώστε να ακουστεί ένα κλικ και συνδέστε το άλλο άκρο με το βύσμα του τηλεφώνου στον τοίχο.

**3.2. Επιπολή της συσκευής**

Πάτηστε το πλήκτρο R + ② για να δεχθείτε τη νέα κλήση. Ο πρώτος σας συνομιλήτης μπαίνει στην συσκευή και μπορείτε να τον αποκριθείτε με το δεύτερο συνομιλήτη σας.

**3.3. Επιπολή της συσκευής**  
Πάτηστε το πλήκτρο R + ② για να δεχθείτε τη δεύτερη κλήση. Η πρώτη κλήση λαμβάνει τέλος.

**3.4. Επιπολή της συσκευής**  
Πάτηστε το πλήκτρο R + ② για να δεχθείτε τη δεύτερη κλήση. Κατά τη διάρκεια μιας επιπολής της συσκευής σας επιπλέον συνομιλήτης μπαίνει στην συσκευή.

**3.5. Επιπολή της συσκευής**  
Πάτηστε το πλήκτρο R + ② για να δεχθείτε τη δεύτερη κλήση. Κατά τη διάρκεια μιας επιπολής της συσκευής σας επιπλέον συνομιλήτης μπαίνει στην συσκευή.

**3.6. Επιπολή της συσκευής**  
Πάτηστε το πλήκτρο R + ② για να δεχθείτε τη δεύτερη κλήση. Κατά τη διάρκεια μιας επιπολής της συσκευής σας επιπλέον συνομιλήτης μπαίνει στην συσκευή.

**3.7. Επιπολή της συσκευής**  
Πάτηστε το πλήκτρο R + ② για να δεχθείτε τη δεύτερη κλήση. Κατά τη διάρκεια μιας επιπολής της συσκευής σας επιπλέον συνομιλήτης μπαίνει στην συσκευή.

**3.8. Επιπολή της συσκευής**  
Πάτηστε το πλήκτρο R + ② για να δεχθείτε τη δεύτερη κλήση. Κατά τη διάρκεια μιας επιπολής της συσκευής σας επιπλέον συνομιλήτης μπαίνει στην συσκευή.

**3.9. Επιπολή της συσκευής**  
Πάτηστε το πλήκτρο R + ② για να δεχθείτε τη δεύτερη κλήση. Κατά τη διάρκεια μιας επιπολής της συσκευής σας επιπλέον συνομιλήτης μπαίνει στην συσκευή.

**3.10. Επιπολή της συσκευής**  
Πάτηστε το πλήκτρο R + ② για να δεχθείτε τη δεύτερη κλήση. Κατά τη διάρκεια μιας επιπολής της συσκευής σας επιπλέον συνομιλήτης μπαίνει στην συσκευή.

**3.11. Επιπολή της συσκευής**  
Πάτηστε το πλήκτρο R + ② για να δεχθείτε τη δεύτερη κλήση. Κατά τη διάρκεια μιας επιπολής της συσκευής σας επιπλέον συνομιλήτης μπαίνει στην συσκευή.

**3.12. Επιπολή της συσκευής**  
Πάτηστε το πλήκτρο R + ② για να δεχθείτε τη δεύτερη κλήση. Κατά τη διάρκεια μιας επιπολής της συσκευής σας επιπλέον συνομιλήτης μπαίνει στην συσκευή.

**3.13. Επιπολή της συσκευής**  
Πάτηστε το πλήκτρο R + ② για να δεχθείτε τη δεύτερη κλήση. Κατά τη διάρκεια μιας επιπολής της συσκευής σας επιπλέον συνομιλήτης μπαίνει στην συσκευή.

**3.14. Επιπολή της συσκευής**  
Πάτηστε το πλήκτρο R + ② για να δεχθείτε τη δεύτερη κλήση. Κατά τη διάρκεια μιας επιπολής της συσκευής σας επιπλέον συνομιλήτης μπαίνει στην συσκευή.

**3.15. Επιπολή της συσκευής**  
Πάτηστε το πλήκτρο R + ② για να δεχθείτε τη δεύτερη κλήση. Κατά τη διάρκεια μιας επιπολής της συσκευής σας επιπλέον συνομιλήτης μπαίνει στην συσκευή.

**3.16. Επιπολή της συσκευής**  
Πάτηστε το πλήκτρο R + ② για να δεχθείτε τη δεύτερη κλήση. Κατά τη διάρκεια μιας επιπολής της συσκευής σας επιπλέον συνομιλήτης μπαίνει στην συσκευή.

**3.17. Επιπολή της συσκευής**  
Πάτηστε το πλήκτρο R + ② για να δεχθείτε τη δεύτερη κλήση. Κατά τη διάρκεια μιας επιπολής της συσκευής σας επιπλέον συνομιλήτης μπαίνει στην συσκευή.

**3.18. Επιπολή της συσκευής**  
Πάτηστε το πλήκτρο R + ② για να δεχθείτε τη δεύτερη κλήση. Κατά τη διάρκεια μιας επιπολής της συσκευής σας επιπλέον συνομιλήτης μπαίνει στην συσκευή.

1

**2. Επιπολή της συσκευής**

**2.1. Επιπολή της συσκευής**  
Πάτηστε το πλήκτρο R + ② για να δεχθείτε τη νέα κλήση. Ο πρώτος σας συνομιλήτης μπαίνει στην συσκευή και μπορείτε να τον αποκριθείτε με το δεύτερο συνομιλήτη σας.

**2.2. Επιπολή της συσκευής**  
Πάτηστε το πλήκτρο R + ② για να δεχθείτε τη δεύτερη κλήση. Κατά τη διάρκεια μιας επιπλήλωσης της συσκευής σας επιπλέον συνομιλήτης μπαίνει στην συσκευή.

**2.3. Επιπολή της συσκευής**  
Πάτηστε το πλήκτρο R + ② για να δεχθείτε τη δεύτερη κλήση. Κατά τη διάρκεια μιας επιπλήλωσης της συσκευής σας επιπλέον συνομιλήτης μπαίνει στην συσκευή.

**2.4. Επιπολή της συσκευής**  
Πάτηστε το πλήκτρο R + ② για να δεχθείτε τη δεύτερη κλήσ